

TISKOVNO SPOROČILO Z DNE
10/1/2013

COMUNICATO STAMPA DI DATA
10/1/2013

Rezultati delavnic organiziranih v okviru priprave Načrta usklajenega upravljanja sprejemnih centrov na Krasu - aktivnosti v okviru projekta KRAS-CARSO

I risultati dei workshop organizzati nell'ambito della predisposizione del Piano gestione centri visita sul Carso - attività nell'ambito del progetto CARSO-KRAS

Med številnimi aktivnostmi strateškega projekta KRAS-CARSO*, ki je sofinanciran iz Progama čezmejnega sodelovanja Slovenija-Italija 2007-2013, se v okviru delovnega sklopa »Mreža didaktičnih centrov in sprejemne strukture« izvajajo tudi aktivnosti »Načrt za upravljanje sprejemnih centrov na Krasu«.

Izvedba omenjene aktivnosti se pojavlja kot odgovor na potrebo po vzpostavitvi mreže, ki bo med seboj povezala vse do sedaj razdrobljene strukture na Krasu (didaktične in sprejemne centre, lokalne ponudnike različnih storitev, posamezna območja zanimivosti ipd.) ter skozi večjo prepoznavnost le-teh med različnimi uporabniki (obiskovalci, turisti in drugimi deležniki) prispevala k ovrednotenju teritorija. Namen »Načrta usklajenega upravljanja sprejemnih centrov na Krasu« je začrtati bodoči razvoj turizma na Krasu, in sicer na osnovi upoštevanja posebnosti posameznih struktur, vzpostavitve njihovega medsebojnega sodelovanja in dopolnjevanja ter razvoja skupnih storitev, da bi se doseglo čim večjo raznolikost turistične ponudbe ter povečalo privlačnost kraškega prostora.

Izdelava »Načrta usklajenega upravljanja sprejemnih centrov na Krasu« zato vključuje različne aktivnosti od analize značilnosti posamezne strukture z vsebinskega, organizacijskega, upravljaljskega in operativnega vidika do vključevanja različnih akterjev z območja Krasa v sam proces oblikovanja omenjenega

Tra diverse attività del progetto strategico CARSO-KRAS*, finanziato dal Programma di cooperazione transfrontaliera Italia-Slovenia 2007-2013, si sta nell'ambito del workpackage "Rete centri didattici e strutture di visita" svolgendo anche l'attività "Piano di gestione centri visita sul Carso".

L'attuazione di quest'attività si sta mostrando come la risposta alla necessità di stabilire una rete cui collegherà tutte le strutture sul Carso fino a ora frammentate (centri didattici e strutture di visita, offerenti locali dei vari servizi, singoli punti d'interesse ecc.) e contribuirà alla valorizzazione del territorio tramite una visibilità più ampia di queste strutture tra diversi utenti (visitatori, turisti e altri enti). Lo scopo del "Piano di gestione coordinato dei centri visita del Carso" è di individuare lo sviluppo del turismo sul Carso in base alle peculiarità di ciascun centro visite, stabilimento della loro collaborazione reciproca e complementarietà e inoltre in base allo sviluppo dei servizi comuni perchè si potesse ottenere la massima diversificazione dell'offerta turistica e aumentare l'attrattività del territorio carsico.

La predisposizione del "Piano di gestione coordinato dei centri visita sul Carso" include perciò diverse attività dall'analisi delle caratteristiche delle singole strutture in termini organizzativi, gestionali, operativi e di contenuti fino al coinvolgimento dei diversi enti dal territorio del Carso nel solo processo della preparazione del



cooperazione territoriale europea
programma per la cooperazione
transfrontaliera
Italia-Slovenia
evropsko teritorialno sodelovanje
program čezmejnega sodelovanja
Slovenija-Italija

Projekt sofinanciran v okviru Programa čezmejnega sodelovanja Slovenija-Italija 2007-2013 iz sredstev Evropskega sklada za regionalni razvoj in nacionalnih sredstev.

Progetto finanziato nell'ambito del Programma per la Cooperazione Transfrontaliera Italia-Slovenia 2007-2013, dal Fondo europeo di sviluppo regionale e dai fondi nazionali.



REPUBLIKA SLOVENIJA
MINISTRSTVO ZA GOSPODARSKI
RAZVOJ IN TEHNOLOGIJO



Ministero dell'Economia
e delle Finanze

Investiamo nel vostro futuro!
Naložba v vašo prihodnost!
www.ita-slo.eu

Progetto cofinanziato dal Fondo europeo di sviluppo regionale
Projekt sofinancira Evropski sklad za regionalni razvoj

načrta ter dejanske priprave programa za skupno upravljanje struktur.

V ta namen je bil s strani Občine Sežana, vodilnega partnerja projekta KRAS-CARSO izbran zunanji izvajalec Zavod za trajnostni razvoj turizma na Krasu - *Pepa s' Krasa*. Le-ta je po izvedeni analizi obstoječega stanja na področju turizma za čezmejni teritorij Krasa, v sodelovanju s projektno skupino KRAS-CARSO, organiziral in izvedel šest delavnic za lokalne deležnike. Namen delavnic, ki so potekale v mesecu novembru in decembru 2012 v različnih krajih na Krasu (Občina Hrpelje-Kozina, Park Škocjanske jame, Bunčetova domačija v Dutovljah, TIC Temnica ter Kamnarska hiša Igo Gruden v Nabrežini), je bil neposredno od lokalnih deležnikov ali bolje ponudnikov izvedeti:

- kako si predstavljajo razvoj turizma v prihodnje,
- kako vidijo upravljanje našega turističnega področja,
- česa si želijo in kaj pričakujejo od upravljavca turistične destinacije,
- kaj so po njihovem mnenju naše primerjalne prednosti ter
- kako se vidijo s svojo dejavnostjo v prihodnosti kot delček celote razvoja podeželja.

Delavnice niso bile preveč dobro obiskane, čeprav so bili k sodelovanju povabljeni vsi lokalni turistični ponudniki in akterji dogajanja. So pa bili prisotni zato toliko bolj zainteresirani, ustvarjalni in produktivni s predlogi, željami in voljo po vključevanju, sodelovanju z namenom, da stopimo korak naprej in si zagotovimo možnost razvoja turizma kot donosne in perspektivne gospodarske panoge.

Dejstvo nezainteresiranosti med lokalnimi turističnimi akterji je zaskrbljujoče, saj lahko iz njega izhajata vsaj dve dejstvi:

- da lokalni ponudniki ne čutijo pripadnosti destinaciji,
- da lokalni ponudniki ne verjamejo več v učinkovitost projektov.

Lahko pa se išče in tudi najde še več možnosti, ki so lahko razlog za

piano menzionato e la stesura effettiva del programma per la gestione congiunta delle strutture.

A questo proposito è stato da parte del Comune di Sežana, Lead partner del progetto CARSO-KRAS scelto l'esperto esterno Associazione per lo sviluppo sostenibile del turismo sul Carso - *Pepa s' Krasa*. Quest'ultimo ha dopo l'analisi dello stato esistente sull'area del turismo per il territorio transfrontaliero del Carso, in collaborazione con il gruppo progettuale CARSO-KRAS, organizzato sei workshop per gli enti locali. Lo scopo dei workshop che si sono svolti nel mese di novembre e dicembre del 2012 nei diversi luoghi sul Carso (Comune di Hrpelje-Kozina, Parco di Škocjanske jame, Bunčetova domačija a Dutovlje, Centro informazioni turistico Temnica e Casa della pietra Igo Gruden ad Aurisina) è stato conoscere direttamente da parte degli enti locali:

- come immaginano lo sviluppo del turismo nel futuro,
- come vedono la gestione della nostra area del turismo,
- cosa desiderano e cosa si aspettano dall'amministratore della destinazione turistica,
- cosa sono, in base al loro parere, i nostri vantaggi comparativi e
- come si vedono con la propria funzione in futuro nel ruolo di una piccola parte dello sviluppo rurale nel suo insieme.

I workshop non sono stati visitati troppo bene, anche se sono stati invitati alla collaborare tutti gli offerenti turistici ed enti dell'azione locali. Erano però i presenti molto più interessati, creativi e produttivi con le proprie proposte, desideri e l'obiettivo orientato verso l'integrazione, collaborazione con l'intenzione di fare un passo avanti e di provvedere alla possibilità di uno sviluppo del turismo come un settore economico produttivo e prospettivo.

Il fatto del non interesse tra gli enti turistici locali è preoccupante, perchè da questo possono risalire almeno due fatti:

- che gli offerenti locali non sentono



2007-2013
cooperazione territoriale europea
programma per la cooperazione
transfrontaliera
Italia-Slovenia
evropsko teritorialno sodelovanje
program čezmejnega sodelovanja
Slovenija-Italija

Progetto cofinanziato in okviru Programma čezmejnega sodelovanja Slovenija-Italija 2007-2013 iz sredstev Evropskega sklada za regionalni razvoj in nacionalnih sredstev.

Progetto finanziato nell'ambito del Programma per la Cooperazione Transfrontaliera Italia-Slovenia 2007-2013, dal Fondo europeo di sviluppo regionale e dai fondi nazionali.



REPUBLIKA SLOVENIJA
MINISTRSTVO ZA GOSPODARSKI
RAZVOJ IN TEHNOLOGIJO



Ministero dell'Economia
e delle Finanze

Investiamo nel vostro futuro!
Naložba v vašo prihodnost!
www.ita-slo.eu

Progetto cofinanziato dal Fondo europeo di sviluppo regionale
Progetto cofinanziato dal Fondo europeo di sviluppo regionale
Progetto cofinanziato dal Fondo europeo di sviluppo regionale

pomanjkanje interesa za sodelovanje na pobudah:

- že vse preveč je bilo različnih delavnic, okroglih miz, razprav, od katerih pravzaprav ni bilo bistvenih premikov,
- lokalni ponudniki ne zaupajo in ne verjamejo javnim ustanovam,
- lokalni ponudniki ne vidijo svoje aktivne vloge pri usmerjanju, razvoju in vzpostavljanju vizije razvoja turizma,
- ponudniki so že preveč obremenjeni s svojim delom in ne želijo sodelovati še v tem delu,
- javne institucije smo premalo delale na terenu s ponudniki in nimamo vzpostavljenega odnosa zaupanja.

Kljub dejstvu, da je zaupanje v javni sektor slabo, je velika večina sodelujočih kot akterja, ki naj bi bil zadolžen za razvoj in upravljanje turistične dejavnosti, navedla ravno javni zavod. Le ta naj bi bil čezmejni, povezovalni in usmerjevalni. Izvajal naj bi naloge promocije in trženja, pomagal ponudnikom pri strokovnih nalogah ter skrbel za splošno organiziranost in prepoznavnost našega področja.

Večkrat se je pojavil tudi predlog o javno zasebnem partnerstvu, poudarjeni pa so bili predlogi, da naj bo vključenost v mrežo turističnih ponudnikov plačljiva in samo za tiste, ki se zavedajo odgovornosti takega načina dela.

Naše območje različni sodelujoči vidijo različno obsežno, vsi pa poudarjajo pomembnost sodelovanja. Velika večina vidi Kras kot nosilni steber razvoja turizma, pri čemer je zanimivo, da smo do takih ugotovitev prišli tudi na delavnicah v Divači in Kozini.

Ponudniki so za sodelovanje in se zavedajo, da je vzpostavitev blagovne znamke tisto nujno, kar moramo storiti, če želimo, da bomo prepoznavni in zanimivi. Vse bolj se zavedajo, da je le skupna promocija in mreženje način, s katerim bomo zadržali obiskovalce na našem območju več časa in od tega vsi imeli večje možnosti za razvoj in več prihodka.

l'appartenenza alla destinazione,

- che gli offerenti locali non hanno più fiducia nell'efficacia dei progetti.

Si può però cercare e anche trovare anche altre possibilità cui sono il motivo per una mancanza d'interesse per la collaborazione nelle iniziative:

- sono stati organizzati già troppi workshop, tavole rotonde, dibattiti, in base ai quali non c'erano spostamenti significativi,
- gli offerenti locali non hanno fiducia e non credono alle istituzioni pubbliche,
- gli offerenti locali non riconoscono il proprio ruolo attivo nel orientamento, sviluppo e stabilimento della visione dello sviluppo del turismo,
- gli offerenti sono già troppo gravati con il proprio lavoro e non desiderano collaborare anche in questo lavoro,
- le istituzioni pubbliche abbiamo lavorato troppo poco sul terreno con gli offerenti e non abbiamo un rapporto di fiducia stabilito.

Nonostante la fiducia nel settore pubblico sia scarsa, la maggioranza dei presenti ha indicato proprio l'associazione pubblica come il protagonista cui sarebbe incaricato per lo sviluppo e la gestione dell'attività turistica. Quest'ultimo dovrebbe essere transfrontaliero, unificante e direttivo. Eseguirebbe le attività di promozione e marketing, aiuterebbe gli offerenti negli incarichi professionali e provvederebbe all'organizzazione generale e visibilità del nostro territorio.

E' stata data inoltre più volte anche la proposta del partenariato pubblico privato con la proposta che l'inserimento nella rete degli offerenti turistici fosse pagabile e possibile solo per coloro, che sono consapevoli delle responsabilità e del modo di lavorare.

Diversi partecipanti vedono l'estensione del nostro territorio diversamente, tutti, però rilevano l'importanza della collaborazione. La maggioranza vede il Carso come pilastro portante dello sviluppo



2007-2013
cooperazione territoriale europea
programma per la cooperazione
transfrontaliera
Italia-Slovenia
evropsko teritorialno sodelovanje
program čezmejnega sodelovanja
Slovenija-Italija

Projekt sofinanciran v okviru Programa čezmejnega sodelovanja Slovenija-Italija 2007-2013 iz sredstev Evropskega sklada za regionalni razvoj in nacionalnih sredstev.

Progetto finanziato nell'ambito del Programma per la Cooperazione Transfrontaliera Italia-Slovenia 2007-2013, dal Fondo europeo di sviluppo regionale e dai fondi nazionali.



REPUBLIKA SLOVENIJA
MINISTRSTVO ZA GOSPODARSKI
RAZVOJ IN TEHNOLOGIJO



Ministero dell'Economia
e delle Finanze

Investiamo nel vostro futuro!
Naložba v vašo prihodnost!
www.ita-slo.eu

Progetto cofinanziato dal Fondo europeo di sviluppo regionale
Projekt sofinancira Evropski sklad za regionalni razvoj

Izvedeni analizi obstoječega stanja ter ugotovitvam, ki so rezultat opisanih delavnic sledi priprava načrta za bodoče skupno upravljanje sprejemnih struktur, katerega izvajanje naj bi vsaj v začetnem delu, to je do vzpostavitve za to primerne organizacije, prevzel Informacijski center Krasa. Le ta je bil prav tako v okviru projekta KRAS-CARSO urejen v stari stavbi Občine Sežana v prvih mesecih leta 2011.

* Poleg Občine Sežana, vodilnega partnerja, v projektu sodelujejo naslednji partnerji: Občina Divača, Občina Komen, Občina Hrpelje-Kozina, Občina Miren-Kostanjevica, ORA Krasa in Brkinov, Zavod za gozdove Slovenije, LAS Kras, Občina Trst, Občina Milje, Občina Repentabor, Občina Zgonik, Občina Dolina, Občina Devin-Nabrežina, Pokrajini Trst in Gorica, Avtonomna Dežela FJK - Glavna direkcija za kmetijske, agroživilske in gozdne vire - Urad deželne gozdne službe.

turistico, in cui è interessante che tali risultati siano stati resi noti anche ai workshop a Divača e Kozina.

Gli offerenti sostengono la collaborazione e sono consapevoli che la creazione del marchio è la necessità se vogliamo essere riconoscibili e interessanti. Sono sempre più consapevoli che solo la promozione e creazione della rete rappresentano il modo, con il quale possiamo tenere i visitatori più tempo sul nostro territorio e in base a questo tutti avere maggiori opportunità di sviluppo e più reddito.

L'analisi dello stato esistente e gli esiti che sono il risultato dei workshop menzionati saranno perseguiti dalla predisposizione del piano per la futura gestione congiunta dei centri visita cui svolgimento dovrebbe essere, almeno in questa prima parte cioè entro lo stabilimento di un'organizzazione adatta, sostenuto dal Centro informativo del Carso. Quest'ultimo, di cui sede è nel vecchio edificio del Comune di Sežana, è stato anche sistemato nell'ambito del progetto CARSO-KRAS.

* Oltre al Comune di Sežana, lead partner, nel progetto collaborano i seguenti partner: Comune di Divača, Comune di Komen, Comune di Hrpelje-Kozina, Comune di Miren-Kostanjevica, Agenzia di sviluppo territoriale del Carso e Brkini, Istituto per le foreste della Slovenia, GAL Carso, Comune di Trieste, Comune di Muggia, Comune di Monrupino, Comune di Duino-Aurisina, Provincia di Trieste, Provincia di Gorizia, Regione Autonoma FVG - Direzione centrale risorse rurali, agroalimentari e forestali - Servizio del corpo forestale regionale.



2007-2013
cooperazione territoriale europea
programma per la cooperazione
transfrontaliera
Italia-Slovenia
evropsko teritorialno sodelovanje
program čezmejnega sodelovanja
Slovenija-Italija

Projekt sofinanciran v okviru Programa čezmejnega sodelovanja Slovenija-Italija 2007-2013 iz sredstev Evropskega sklada za regionalni razvoj in nacionalnih sredstev.
Progetto finanziato nell'ambito del Programma per la Cooperazione Transfrontaliera Italia-Slovenia 2007-2013, dal Fondo europeo di sviluppo regionale e dai fondi nazionali.



REPUBLIKA SLOVENIJA
MINISTRSTVO ZA GOSPODARSKI
RAZVOJ IN TEHNOLOGIJO



Ministero dell'Economia
e delle Finanze

Investiamo nel vostro futuro!
Naložba v vašo prihodnost!
www.ita-slo.eu

Progetto cofinanziato dal Fondo europeo di sviluppo regionale
Projekt sofinancira Evropski sklad za regionalni razvoj